

# 講好中國故事 展示文化自信

當越來越多世界各國的科研人員、藝術家、設計師不遠萬里來到中國，當各種各樣的中國文化年在世界各地「開花」，當越來越多的「洋人」開始學習中國話研究中國文化，並對中國心嚮往之，中華五千多年的文明正在綻放出新的生機和魅力。「講好中國故事」是習近平總書記提出的重要思想，也是時代賦予的重大課題。多位政協委員認為，堅定文化自信，中國故事是最好的載體。如何講好中國故事？這不僅需要深入發掘有泥土氣息、有百姓體溫的故事，靠故事鮮明生動地說明道理，增強民族凝聚力和自信心，也要真實、真誠地講故事，用正確的價值取向傳播正能量。

■香港文匯報·人民政協專刊記者 王曉雪、任芳頌 北京報道

隨着中國文化「走出去」的進程，講好中國故事越來越成為展現中國文化自信的重要手段。從2014年起，全國政協對文化和意識形態領域話題就表現出極大的關注，2016年10月，教科文衛體委員會以「講好中國故事，提升文化軟實力」為題召開座談會，會上很多委員都認為，應該把文化自信和中國故事有機結合起來，進行深入細緻的調研，再進行建言獻策。隨後「堅定文化自信，講好中國故事」被列入全國政協2017年協商計劃。

今年3月27日至4月1日，全國兩會剛剛閉幕，全國政協副主席盧展工即率領全國政協教科文衛體委員會「堅定文化自信，講好中國故事」專題調研組，奔赴廣西山東兩省區開展調研。5月23日，全國政協專門圍繞「堅定文化自信，講好中國故事」召開專題協商會。

## 故事是直接的文化描述

「堅定文化自信，中國故事是最好的載體。」這成為參會委員的共識，故事是直接經驗的文化描述，承載着社會的文化傳統和價值觀念，要通過講好中國故事，特別是講好當代中國故事，幫助公眾深刻理解並堅定「四個自

信」，即「中國特色社會主義道路自信、理論自信、制度自信、文化自信」。

中國故事應該怎麼講？「當年，周恩來向外國友人介紹《梁山伯與祝英台》時，只用了一句話：這是中國的羅密歐與朱麗葉。西方人一聽就懂。」全國政協常委兼秘書長、民進中央專職副主席朱永新說。

## 建國家級對外翻譯隊伍

用世界語言講述中國故事，還需要好的翻譯。在朱永新看來，當下中國不缺好故事，也不缺好的傳播平台，制約中國好故事、好聲音傳播的一個重要瓶頸，就是缺少好翻譯。「實際上，中國並不缺少頂尖的翻譯人才，只不過往往分散在各個系統或單位，沒有形成一支能夠代表國家最高翻譯水準的專業隊伍。」

朱永新指出，中國重要典籍的誤讀和誤譯「難防」，這些誤讀、誤譯在一定程度上導致外國讀者對中國歷史和中國文化有意或無意地歪曲與誤解。同時，中華文化思想的一些核心術語的解釋不一、翻譯錯誤，在國際上有時也會造成嚴重的負面影響。

他認為，應該籌建對外翻譯和傳播的「國



4月18日，多部中國文學作品翻譯成馬來文在馬來西亞出版。圖為主辦方在簽約儀式上展示中國文學作品。

家隊」，健全專業資源整合和管理機制。針對涉及我國核心發展理念、中華人文精神的明顯誤讀和歪曲，要及時作出正面回應，以正視

聽。對明確歪曲誤解、抹黑我國國際形象並在國際上產生負面影響的一些關鍵詞翻譯，要通過外交或文化渠道主動作出正面回應。

## 籲港設立中國文化海外傳播中心

向世界講述中國故事，香港、澳門無疑是重要的傳播窗口。為此，全國政協外事委員會副主任、香港榮利集團董事局主席盧文端建議在香港設立中國文化海外傳播中心。

「在香港設立中國文化海外傳播中心，不僅是因為香港具有特殊優勢，而且由於香港有這方面的迫切需要。」盧文端指出，香港是著名的國際信息中心，具有背靠祖國面向世界、貫通中西文化的優勢。同時，講好中國故事需要智庫的有力支持，在香港設立中國文化海外傳播中心，發揮智庫的功能，是提升論述能力的

重要條件。他還強調，香港需要中國文化海外傳播中心作為支持國民教育的基地。在香港設立中國文化海外傳播中心作為智庫基地，既編寫教材，又培訓教師，從而對香港的國民教育提供實質有效的支持。

## 海外文化陣地應尋求共振點

如何讓海外媒體願意、樂意傳播中國故事？盧文端指出，海外文化陣地應尋求共振點，首先需要確立一個基本理念：在國際層面，中國與各國的根本利益與發展觀和價值觀是「同」

多於「異」。「應以求同廣交朋友，以求同善借外力，講好中國故事。」此外需要以求同思維，力求找到與傳播地區的共振點。注意找好切入點，強調中國在發展方面與國際社會具有共同的價值觀，用讓人聽得懂的語言、願意聽的語言講故事，並努力尋找中外利益交匯點，把中國故事與各國的利益緊密結合起來。

## 講好澳門故事 貢獻中國智慧

全國政協委員、澳門歸僑總會監事長劉雅煌則指出，澳門的成功本質上是「一國兩制」的

成功，講好澳門故事就是講好中國故事，就是向全世界貢獻中國方案、中國智慧。

澳門回歸18年來，各項事業取得令人矚目的成就。調查顯示，超80%澳門居民認為作為中國公民而感到自豪。專家認為，澳門不僅實現了法理上的回歸，也實現了人心回歸。劉雅煌認為，講好澳門故事要通過新媒體平台展開綜合性廣泛傳播，增強國際影響力。同時由企業家帶動員工最大程度地形成廣泛的愛國主義教育，企業應履行更多社會責任，支持國家大政方針，鼓勵企業家在海內外傳播中國好聲音。

## 讓文物講好中國故事

中國豐富的文化遺產深深的吸引着世界各國的人們，如今「中國通」越來越常見，對金髮碧眼身穿旗袍的外國人也不再感到稀奇。正如中國人過聖誕節、萬聖節等西方節日一樣，越來越多的外國人熱衷於慶祝中國的傳統節日，來中國過春節已成為吸引外國旅遊者的一個重要旅遊項目。

## 將故宮文遺完整傳給子孫後代

故宮是世界各國遊客來中國的必遊之地。2015年故宮博物院開始實行每日限流8萬人的措施。儘管如此，2016年故宮博物院的觀眾數量超過1,600萬人次，再次刷新世界最高觀眾量紀錄。全國政

協委員、故宮博物院院長單霽翔表示，目前故宮博物院全面實施「故宮整體維修保護」、「平安故宮」兩項重點保護工程。

他建議消除安全隱患，並提出將國家檔案部門保管的明清兩朝皇室檔案回歸故宮博物院管理，結束故宮文物分散管理的狀況，將故宮文化遺產完整傳給子孫後代。

在全國政協委員、中國文物保護基金會理事長、國家文物局原局長勵小捷看來，文物是歷史的實物見證，文物中蘊含着許多揭示中華優秀傳統文化和價值追求的故事。「然而文物不會說話，讓文物講故事，需要我們重視並做好文物

價值的研究、闡釋、展示、傳播等工作，這樣才能發揮好文物資源在文化傳承、教育民眾中的重要作用。」

據了解，國家文物局將與香港特區政府康文署合作，在香港歷史博物館舉辦絲綢之路文物展覽。在已有的研究和展覽的基礎上，這將是申遺取得成功後首次舉辦的以該世界遺產為主題的文物展覽。

與此同時，從今年3月下旬開始，13個省市31家文物收藏單位的164組283件中國文物還將漂洋過海，在紐約大都會藝術博物館講述「秦漢文明」故事，為海內外學者提供啟示，加深西方公眾對中國的認知。



研究和弘揚敦煌文化的洋學者史瀚文（右）和敦煌研究院美術研究所工作人員在畫室探討敦煌壁畫。

當前，約1.8億的中小學生，約3,700萬大學生，再加上畢業5年以內的青年等，組成了龐大而又朝氣蓬勃的青年群體。在全國政協委員馬德秀看來，能否向青年講好中國故事，能否讓青年踐行好社會主義核心價值觀，決定着國家民族的未來。

「當代青年成長環境更紛繁複雜，青年人思想活躍，這就更需要我們思考：如何通過教育，使文化自信融入青年血脈，成為強大基因，持久深入地影響他們成長。」馬德秀指出，我們給青年人講好中國故事，他們就會把真實的中國形象書寫出來，向身邊人、向世界傳遞最鮮亮的中國名片。

全國政協常委、中國民間文藝家協會主席馮驥才認為，「我們的文化是以人為本的，文化不只是知識，更是一種享受，特別是優良的傳統文化。怎麼讓孩子在傳統文化的學習中感受到幸福，是教育工作者需要關注的。青少年在學習文化知識的同時，更重要的是把他們帶領到傳統生活裡去。文化學習最好的方式是

體驗，我們的教育要注意體驗。同時要不斷創新方式，用年輕人喜歡的方式激起大家對中國文化的熱愛，在熱愛過程中一定會提高他們的修養。」

## 新媒介提升親和力

青年是中國故事的重要聽眾。馬德秀認為，要以新媒介、新手段，提升文化育人的親和力和針對性，讓廣大青年通過互聯網，以自己的話語體系正面發聲，自覺成為中國故事最鮮活的講述者和最積極的書寫者。

但通過教育使文化自信融入青年血脈，持久深入影響他們成長，在馬德秀看來並不容易。「當代青年成長環境更加紛繁複雜，社會主義核心價值觀教育的內容和方式面臨多樣化思潮、市場逐利性以及網絡新媒體的挑戰，青年人思想活躍，互聯網讓他們接觸外部社會的機會大大增加。」她呼籲既要旗幟鮮明地通過課堂，讓學生領略中華文化的魅力、中國發展的故事；又要潤物無聲地通過社會實踐，讓青年以腳步丈量祖國，讀懂祖國。

## 用藝術講故事 文藝工作者大有可為

「文藝工作者要講好中國故事、傳播好中國聲音、闡發中國精神、展現中國風貌，讓外國民眾通過欣賞中國作家藝術家作品來深化對中國的認識、增進對中國的了解。」

要向世界宣傳推介我國優秀文化藝術，讓國外民眾在審美過程中感受魅力，加深對中華文化的認識和理解。」正如習近平總書記所說，用藝術的形式講述中國故事，幫助世界認識中國、理解中國，文藝工作者可謂大有可為。

## 講清人民政協故事

曾創作多部愛國主義題材電影劇本的全國政協委員王興東指出，在西方電影用驚奇故事向中國輸入價值觀、把中國影院當做提款櫃檯的背景下，中國電影也可以通過講故事，特別是講黨的故事，來傳播社會主義核心價值觀，「講好故事能贏得人心，講好黨的故事，更能凝聚黨心、贏得民心。」

在即將迎來人民政協成立70周年之際，王興東認為，有必要全面再現各民主黨派響應中共「五一口號」、參加政協會議、確立中國共產黨領導的多黨合作和政治協商制度的那段歷史。「講清人民政協故事，就是講明白新中國誕生的故事。」他強調。

## 在音樂中感受中國文化

「音樂是沒有國界的，所以音樂是最適合傳播世界文化、講好中國故事的載體之一。」全國政協委員、中央音樂學

院「中外音樂體驗」基地及音樂孔子學院辦公室主任、中國揚琴音樂家劉月寧表示。

2012年，中央音樂學院通過孔子學院的支持，在境外建立了以教授、宣傳和展示中國音樂文化的音樂孔子學院，經過五年的發展，成績顯著。劉月寧說，「中國音樂文化的課程已經逐漸進入到國外主流的課堂，這是一件具有歷史性意義的事情。我們現在也通過這個平台來展示中國文化，用中國的音樂來講述中國的故事。」

「以音樂為橋，用音樂感動人心，用旋律促進世界對中國多角度、多側面的理解，為打造充滿活力的當代中國文化形象作出積極貢獻。」據劉月寧透露，7月上旬，由中央音樂學院「中外音樂體驗」基地負責的第四屆國際音樂夏令營——中國音樂暑期體驗營開營，夏令營將用14天的時間，讓來自北美、大洋洲、非洲等國家近百名由專業音樂院校的青年學子和帶隊教授，集中學習中國樂器，體驗中華文化，並分享到各自的國家。她說，「每位參與者都是中國音樂文化的傳播者。」